

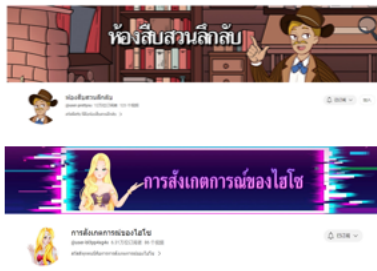
# 专业小说、视频译制泰国本地化

小说/视频本地化翻译、译制LQA、专业外籍配音

1000+万字译制经验，母语译者

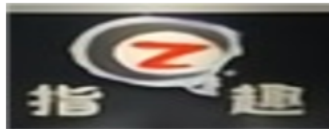
联系GMtrans.cn了解更多

协助指趣信息、九九游戏互动、某某翻译公司及20+家公司在泰国发展他们的视频、小说、游戏和承接友商翻译外包



# 部分客户展示

越来越多企业选择信赖心晴好翻译团队的本地化和配音服务



# 本地化案例：Youtube频道



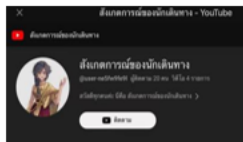
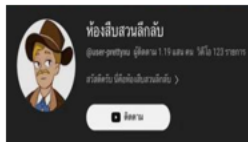
**การสังเกตการณ์ของไฮโซ**

@user-bl3pp4xg4x - 6.56万位订阅者 - 86 个视频  
ทรัพย์สินบุคคลที่มีผลการสังเกตการณ์ของไฮโซ >



**บันเทิงพิศวง**

@user-ee5ec8vt9n - 28.9万位订阅者 - 427 个视频  
ของเล่นบันเทิงการบันเทิงพิศวง >



客户：指趣信息科技、无边界商务

平台：Youtube

语言：泰语

服务：视频文案泰语本地化与泰语配音

GMtrans团队：PM、2名外籍译员、2名泰籍配音员

项目范围：8个不同类型频道、介绍、字幕、配音等

翻译量：单视频4000-5000字，总计约300000+字

挑战：泰国视频用户兴趣动向，泰国娱乐新闻，保持本地化运营。

解决方案：研究视频用户兴趣动向，保持对泰国娱乐新闻敏锐的嗅觉，为客户提供最新的信息，保持高质量的本地化运营和优秀的泰语音配。

# 本地化案例：古代小说、现代小说



คนไร้ประโยชน์แล้วมันยังไฉไล? ก็จับมัดห้อยและเขียนตีเธอได้ตั้งเดิม!



客户：其他翻译本地化公司

平台：泰国小说网/出版商

语言：泰语

服务：汉语小说泰语本地化

GMtrans团队：PM、14名泰籍译员、2名中籍译员

项目范围：中国小说泰语本地化

翻译量：已完成1280000+字，

目前项目仍在持续，一周270000+字

挑战：小说有不同风格，需要高质量的保持着本地化运营。

解决方案：完善团队翻译质量标准，根据不同风格的小说，提供高质量的本地化翻译服务。

# 本地化案例：游戏 -- 《老爹热炒店》



客户：九九游戏互动

平台：Android/IOS

语言：泰语

服务：游戏翻译本地化

GMtrans团队：PM、1名泰籍译员、1名中籍译员

项目范围：寻找游戏素材、翻译本地化、视频配音

翻译量：项目持续一个月约30000+字，

**挑战：**这款游戏是餐饮经营，需要十分熟悉中泰两国菜品和做法，从而实现高质量的菜名本地化。

**解决方案：**选择了两位熟悉中国菜品的中国译员和熟悉泰国菜品的泰国译员，采取两人同时协作。

# 配音案例：游戏 -- 《太古》



千骐动漫是一家以动画制作、手游发行为核心，以“漫游联动”的商业模式为战略方向，围绕优秀IP的孵化与培育，业务覆盖玩具研发、手机游戏研发运营等全产业链的互动娱乐公司。

客户：千骐动漫

平台：页游

语言：泰语

服务：游戏翻译本地化

GMtrans团队：PM、2名泰籍译员、1名中籍译员

项目范围：泰籍男配音、泰籍女配音

翻译量：单人多声线配音，项目持续一个星期

挑战：游戏不同人物对配音者要求较高。

解决方案：不断尝试和引导泰国配音员，以达到最好的声音效果。

# 泰国部分译员证书样本



## 汉语水平考试 Chinese Proficiency Test HSK (六级) 成绩报告 HSK (Level 6) Test Score Report

姓名: THANWARAT NA LAMPANG  
Name  
性别: 女 国籍: 泰国  
Gender Nationality  
考试时间: 2023 年 03 月 18 日  
Test Date Year Month Day  
编号: H62303004346  
No.  
准考证号: H62302999160100011 H92302999160100022  
Admission Ticket Number



	满分 Full Score	你的分数 Your Score
听力 Listening	100	75
阅读 Reading	100	62
书写 Writing	100	70
总分 Total Score	300	207

口试等级 Speaking Level	满分 Full Score	你的分数 Your Score
高级 Advanced	100	69

口试总分60分为合格 (Passing Score: 60)

听力 Listening	阅读 Reading	书写 Writing	总分 Total Score	百分等级 Percentile Rank
100	98	90	279	99%
93	87	77	252	90%
88	80	71	234	80%
83	74	66	220	70%
79	69	63	208	60%
74	65	60	197	50%
70	60	56	187	40%
65	56	53	175	30%
60	50	49	162	20%
52	42	40	144	10%



中国·北京  
Beijing·China

主任  
Director

*马前*

教育部中外语言交流合作中心  
Center for Language Education and Cooperation

\*成绩有效两年 (Test scores are valid for two years)



## 汉语水平考试 Chinese Proficiency Test HSK (六级) 成绩报告 HSK (Level 6) Test Score Report

姓名: PANICHA HOMWICHIE  
Name  
性别: 女 国籍: 泰国  
Gender Nationality  
考试时间: 2023 年 03 月 18 日  
Test Date Year Month Day  
编号: H62303004347  
No.  
准考证号: H62302999160100012 H92302999160100023  
Admission Ticket Number



	满分 Full Score	你的分数 Your Score
听力 Listening	100	83
阅读 Reading	100	74
书写 Writing	100	74
总分 Total Score	300	231

口试等级 Speaking Level	满分 Full Score	你的分数 Your Score
高级 Advanced	100	72

口试总分60分为合格 (Passing Score: 60)

听力 Listening	阅读 Reading	书写 Writing	总分 Total Score	百分等级 Percentile Rank
100	98	90	279	99%
93	87	77	252	90%
88	80	71	234	80%
83	74	66	220	70%
79	69	63	208	60%
74	65	60	197	50%
70	60	56	187	40%
65	56	53	175	30%
60	50	49	162	20%
52	42	40	144	10%



中国·北京  
Beijing·China

主任  
Director

*马前*

教育部中外语言交流合作中心  
Center for Language Education and Cooperation

\*成绩有效两年 (Test scores are valid for two years)

# 泰国部分译员证书样本



教育部留学服务中心  
Chinese Service Center for Scholarly Exchange

## 国外学历学位认证书

编号: 120230228547

PATHUMJULANAN JITPATIMA, 女, 泰国国籍,  
出生于1998年10月6日。

PATHUMJULANAN JITPATIMA在泰国皇太后大学  
(Mae Fah Luang University)学习, 于2021年6月获得该校  
授予的荣誉文学学士学位, 专业领域为商务汉语。

经核查, 皇太后大学系泰国正规高等学校。

PATHUMJULANAN JITPATIMA所获荣誉文学学士学位  
表明其具有相应的学历。



二〇二三年八月二十日

- 注:
1. 本认证结果系根据《国(境)外学历学位认证办法》出具。
  2. 本认证结果中的个人信息系从申请者提供的个人有效身份证件中获取。
  3. 由于各国(地区)教育制度的差异, 认证结果中对申请者专业领域的表述可能与我国《学位授予和人才培养学科目录》及《普通高等学校本科专业目录》等存在差异。



CSSE 电子证照  
edu.chinese.edu.cn



CENTER FOR LANGUAGE  
EDUCATION AND COOPERATION  
教育部中外语言交流合作中心

汉语水平考试  
Chinese Proficiency Test

HSK (六级) 成绩报告

HSK (Level 6) Test Score Report

姓名: MISS NATTAMON PONGPANICH

Name:

性别: 女 国籍: 泰国

Gender: Nationality:

考试时间: 2023 年 04 月 09 日

Test Date: Year Month Day

编号: H62304007445

No.:

准考证号: H62303999160100026 H92303999160100028

Admission Ticket Number

	满分 Full Score	你的分数 Your Score
听力 Listening	100	63
阅读 Reading	100	48
书写 Writing	100	79
总分 Total Score	300	190

听力 Listening	阅读 Reading	书写 Writing	总分 Total Score	百分等级 Percentile Rank
100	98	90	279	99%
93	87	77	257	90%
88	80	71	234	80%
83	74	66	220	70%
79	69	63	208	60%
74	65	60	197	50%
70	60	56	187	40%
65	56	53	175	30%
60	50	49	162	20%
52	42	40	144	10%



口语等级 Speaking Level	满分 Full Score	你的分数 Your Score
高级 Advanced	100	61

口语总分60分为合格 (Passing Score: 60)



中国·北京  
Beijing · China

主任

Director

马箭

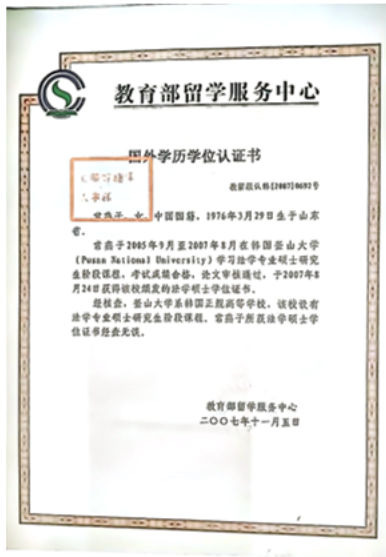
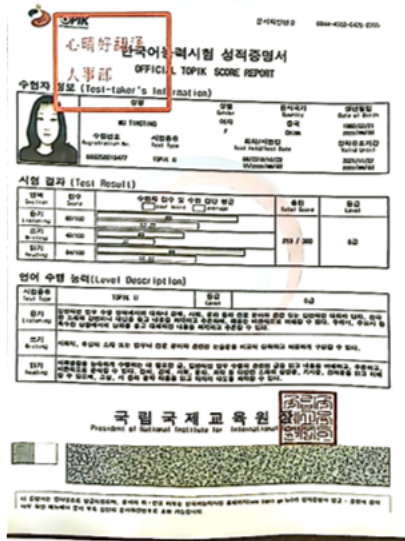
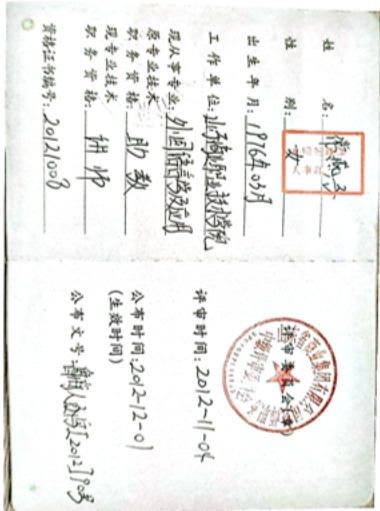
教育部中外语言交流合作中心

Center for Language Education and Cooperation

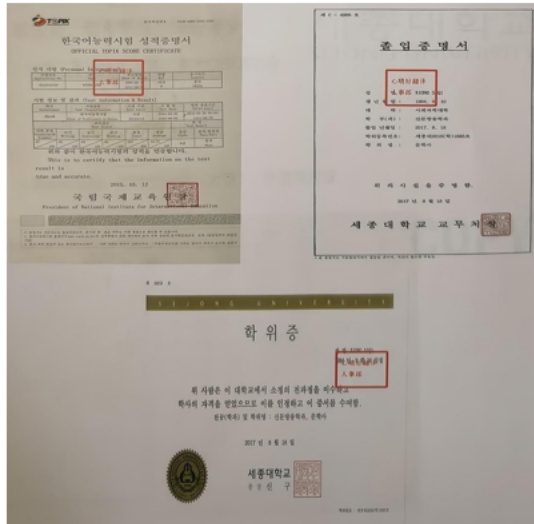
\*成绩有效期两年 (Test Scores are valid for two years)



# 韩语部分译员证书样本



# 韩语部分译员证书样本



# 企业简介

## 心晴好泰语翻译本地化

心晴好泰语翻译本地化是一家提供翻译本地化和外籍配音服务的专业团队。

“帮助文化/娱乐公司顺利进入国际市场”是我们的使命。

我们提供专业的泰语翻译服务。

我们目前小说泰语翻译本地化超过20本，字数超过2000000+

视频译制累计超过100个小时

我们十分荣幸能与广大客户开展合作。

中国公司：

电话：16625111400（微信同号）

E-mail: xiaona@gmtrans.cn

网站：http://gmtrans.cn

山东省东营市利津县利一路23号

泰国分支：

E-mail: ptn.jitpa@gmail.com

网站：http://gmtrans.cn

บ้านเลขที่ 205 หมู่ 3 ตำบลพญาขัน อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุ 93000

电话：+66 0869566204